

Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famëlia si i bàza e mestimnasqi, e çaće krisaqi aj e ačhõmnasqi and-i lùmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj ćororipen, si i maj opruni aspirćia e manušesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuś ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńnia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludõn amalikane relàcie maškar-e nàcie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlă thaj so akala sela çaćes mangel te spiden o sociřlo zamavipen aj te resen laćheder standřrdă zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristăren, and-o sombutipen e Unisarde Themenćar, i sathemenqi aj ćacutni pativ thaj i realizćia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importřnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaøar

o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciene aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikărindor godăee akaja Deklaràcia, keren buti, siklărimnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akienćar, te ristăren lenqo sathemenqo aj ćaće prinzaripen aj realizćia, vi maškar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvă tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandõn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trăden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

Sarkon šaj te rńdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumbavdes kotar-i rása, i rang e morthăqi, o sêkso, i ćhib, i religia, i politikani ja aver opînia, i socialo ja aver origîna, o barvalipen, o biandipen ja aver status.

Avridoles nanaj te kerdöl ulavipen p-i bāza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvāqesqiri ja e teritorūqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.

3

Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.

4

Nikon nanaj te astardöl ja dikärdöl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.

5

Nikon nanaj te dukhavdöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manuś.

6

Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.

7

Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlön barabar mamuj savorri diskirilnàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.

8

Sarkas si les hakaj te ròdel efektivo mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.

9

Nikon nanaj te astardöl, dikärdöl phandlimnasœe je naşärdöl arbitrar.

10

Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te şundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaşa lesqe hakaja ta dută ja vaşa varesave kriminrílo akuzàcie mamuj lesœe.

11

1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidoşalo, zikaj lesqi doş ni arakhlöl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te şaj rakhel pes.

2. Nikon naşti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalćhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doş sas kerdini.

12

Nikasqe naşti te kerdön arbitraqo hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i famìlia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; naşti te kuşlön lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kuşimata.

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesear, vi pesqeresear, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema raxhipen mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o naşlo ćaćeş kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăća lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvël mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berşa pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăća, mangel te len pen.
3. I familia si i naturălo aj bazutni elemënta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averenćar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăća ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj paćapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvël mestes pi relëgia ja paćapen thaj şaj mestes, kñrkorro ja som averenćar, publik ja privat, te trrdel pi religia ja po paćapen siklărimnaća, praktikaća, kultonenćar thaj ritualone aćarenćar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opënia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipućhlo te dikărel pe opënie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idëe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averenćar aj te kerel lenćar asociăcie bićingardo.
2. Nikon našti te ćhivel pes zorăća and-jekh asocićia.

21

1. Sarkas si les hakaj te ćhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bićhalde, save si alosarde mestes.
2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasœe, and-e publuko bută pe Themesqe.

3. Odova so mangel e themutne si i b  za pe savi be  el o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovd  l prdal bixoxavde alosarimata, save kerd  n periodik, barabar savorrenqe, garavdevaste  a ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi proced  ra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o soci  lo ristipen;   aj te realisarel pe ekonomikane, soci  lo ta kultur  lo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realiz  cia kerd  l nais e themutne ta ma  karthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organiz  cia savorre Themesqi thaj kobor   aj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestepi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie but  qe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibut  ripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare but  qe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne   h  nde  a, so te rist  rel pesqe aj familiaqe norm  rlo zivipen and-o manu  sikano demnipen. O pokinipen lesqo   aj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenear kotar-o soci  lo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindik  ta, ja te ovel somdasno anda la  e, te rakhel pe interese.

24

Sarkas si les hakaj te dingl  l aj te xodinel, viz lesqo ciro e but  qo si te ovel god  ver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardo  e, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher be  imnasqe, medik  rlo aj soci  lo ma  zutipen; si les hakaj vi te rist  l lesqe ma  zutipen and-e sure bibut  rimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasear.

2. E dien thaj e   havorren si len hakaj te ma  utisaven special. Sa e   havorre, te oven biande prandime ja biprandime dades  r ta dia  ar, si len ikano soc  lo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o sikl  pen ta i eduk  cia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni sk  la. Eduk  cia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesion  lo sikl  ripen mangel buxl  rdo bute manu  senqe; o oprutno sikl  pen si te ovel putardo savorre manu  senqe barabarimnas  e ta numaj p-i b  za lenqe a  timnasqi.

2. O res edukaciaqoro si te lulud  l lo  ales o manu  sikano personalipen thaj te zor  rd  l i pativ karing-e manu  skane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o hal  ripen, i toler  ncia ta o amalipen ma  kar savorre n  cie, raci  lo aj religi  lo gr  pe; vipal  h  nde si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere va  -o dik  ripen e a  himnasqo.

3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi aduk  cia si te del pes lenqe   haven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestepi and-o kultur  lo zivipen e khetanimnasqo, te lo  an  l e manu  sikane kreaci  ar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresos  ar ta lesqe animata.

2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godăqi ja vastenqi.

28

Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maşkarthemutni sistèma, anda savi şaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.

29

1. Sarkas si les dută karing-o khetanipen anda savo ov şaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.

2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limìte şaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasøe.

3. Akala hakaja ta mestimata naşti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.

30

Khanć akala Deklarćia naşti te interpretisavel sar dispozěcia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uştavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.
